

# VOX

## AC30 Radio

### STEREO RADIO & PORTABLE SPEAKER

#### Owner's Manual Manuel d'utilisation Bedienungsanleitung Manual de usuario 取扱説明書

When using this device for the first time, make sure to set the area settings for the radio. Refer to "Area Settings" on page 1, "Inserting batteries" on page 2.

La première fois que vous utilisez cet appareil, veuillez à régler les paramètres de zone de la radio. Voyez "Paramètres de zone" à la page 1, "Installer des piles" à la page 5.

Bevor Sie das Gerät erstmals benutzen, sollten Sie die Bereichseinstellungen für das Radio vornehmen. Siehe „Bereichseinstellungen“ auf Seite 1, „Einlegen von Batterien“ auf Seite 6.

Quando utilice esta unidad por primera vez, asegúrese de hacer los ajustes de configuración de área geográfica para la radio. Consulte "Configuración del área" en la página 1, Consulte "Insertar las pilas" en la página 7.

初めてご使用になる前に、必ずラジオのエリア設定を行ってください。詳しくは、1ページの「エリア設定」、8ページ「電池の入れ方」をご覧ください。

EFGSJ 1

#### 保証規定(必ずお読みください)

本保証書は、保証期間中に本製品を保証するもので、付属品類(ヘッドホンなど)は保証の対象になりません。保証期間内に本製品が故障した場合は、保証規定によって無償修理いたします。

1. 本保証書の有効期間はご購入日より1か年です。
2. 次の修理等は保証期間内であっても有償となります。
  - ・消耗部品(電池、スピーカー、真空管、フェーダーなど)の交換。
  - ・お取扱い方法が不適当のために生じた故障。
  - ・天災(火災、浸水等)によって生じた故障。
  - ・故障の原因が本製品以外の他の機器にある場合。
  - ・不当な改造、調整、部品交換などにより生じた故障または損傷。
  - ・保証書にお買い上げ日、販売店名が未記入の場合、または字句が書き替えられている場合。
  - ・本保証書の提示がない場合。尚、当社が修理した部分が再度故障した場合は、保証期間外であっても、修理した日より3か月以内に限り無償修理いたします。

3. 本保証書は日本国内においてのみ有効です。  
This warranty is valid only in Japan.
4. お客様が保証期間中に移転された場合でも、保証は引き続きお使いいただけます。詳しくは、お客様相談窓口までお問い合わせください。
5. 修理、運送費用が製品の価格より高くなる場合がありますので、あらかじめお客様相談窓口へご相談ください。発送にかかる費用は、お客様の負担とさせていただきます。
6. 修理中の代替品、商品の貸し出し等は、いかなる場合においても一切行っておりません。

本製品の故障、または使用上生じたお客様の直接、間接の損害につきましては、弊社は一切の責任を負いかねますのでご了承ください。

本保証書は、保証規定により無償修理をお約束するためのもので、これよりお客様の法律上の権利を制限するものではありません。

#### ■お願い

1. 保証書に販売年月日等の記入がない場合は無効となります。記入できないときは、お買い上げ年月日を証明できる領収書等と一緒に保管してください。
2. 保証書は再発行致しませんので、紛失しないように大切に保管してください。



Vox Amplification Ltd. 1 Harrison Close, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PA. UK

www.voxamps.com

Thank you for purchasing the VOX AC30 Radio. To ensure trouble-free enjoyment, please carefully read this manual and use the product correctly. In addition, be sure to store this manual in a safe place for future reference.

Merci d'avoir choisi la VOX AC30 Radio. Pour une sûreté et un plaisir d'utilisation maximum, lisez attentivement ce manuel et suivez toutes ses consignes d'utilisation. Veuillez en outre à conserver ce manuel en lieu sûr afin de pouvoir le consulter ultérieurement.

Vielen Dank, dass Sie sich für einen VOX AC30 Radio entschieden haben. Um möglichst lange Spaß an Ihrem neuen Gerät zu haben, lesen Sie diese Anleitung aufmerksam und verwenden Sie das Gerät entsprechend. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf, um auch später darin nachschlagen zu können.

Gracias por comprar la Radio VOX AC30. Para poder disfrutar de ella sin problemas, lea este manual atentamente y utilice el producto correctamente. Además, es importante que guarde este manual en un lugar seguro para futuras consultas.

このたびは、VOX AC30 Radioをお買い上げいただきまして、誠にありがとうございます。本機を末永くご愛用いただくためにも、取扱説明書をよくお読みになって正しい方法でご使用ください。また、取扱説明書は大切に保存してください。

#### Area Settings/Paramètres de zone/Bereichseinstellungen/ Configuración del área/エリア設定

No.	FM (MHz)	AM (KHz)	Main eria
1	76.0 - 108.0: 0.1 MHz step	522 - 1629: 9 KHz step	Japan
2	87.5 - 108.0: 0.05 MHz step	522 - 1629: 9 KHz step	Europe
3	87.5 - 108.0: 0.1 MHz step	520 - 1620: 10 KHz step	USA
4	87.5 - 108.0: 0.1 MHz step	522 - 1611: 9 KHz step	Asia
5	65.0 - 108.0: 0.05 MHz step	522 - 1620: 9 KHz step	OIRT

#### アフターサービス

修理および商品のお取り扱いについてのご質問、ご相談は、お客様相談窓口へお問い合わせください。

#### お客様相談窓口 0570-666-569

PHS等一部の電話ではご利用できません。固定電話または携帯電話からおかけください。

受付時間 月曜～金曜 10:00～17:00 (祝祭日、窓口休業日を除く)

- サービス・センター : 〒168-0073 東京都杉並区下高井戸1-18-16 2F

輸入販売元: KORG Import Division  
〒206-0812 東京都稲城市矢野口4015-2  
<http://www.korg.com/jp/kid/>

#### VOX AC30 Radio

#### 保証書

本保証書は、上記の保証規定により無償修理をお約束するものです。

お買い上げ日

年

月

日

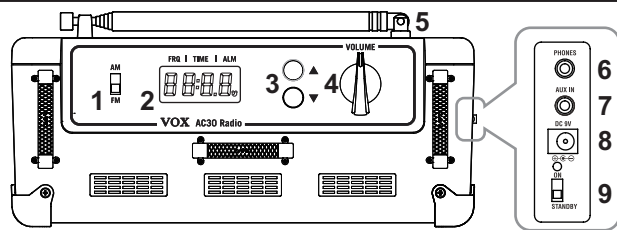
販売店名




Vox Amplification Ltd. 1 Harrison Close, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PA. UK

www.voxamps.com

## Part Names and Functions



- 1. AM/FM switch:** Switches between AM and FM.
- 2. Display:** Displays the radio station frequency and clock.  

- 3. ▲ and ▼ buttons:** Use these buttons to select a radio station or set the time on the clock.
- 4. VOLUME knob:** Controls the volume levels for the speakers and PHONES jack.
- 5. Antenna:** Extend when FM signal reception is poor.
- 6. PHONES jack:** Connect the headphones (stereo mini-plug) here. If you connect the headphones to this jack, the internal speaker will be muted.
- 7. AUX IN jack:** Used to connect this device to the analog output of audio devices using a stereo mini-phone plug. Adjust the volume using the connected device.
- 8. DC 9V jack:** Connect a separately-sold AC adapter here.
- 9. Radio power switch, LED:** When the switch is moved to the ON position, the radio turns on, and the LED lights up. When the switch is moved to the STANDBY position, the radio turns OFF, and the LED turns off.

- Use the ▲ or ▼ button to select the hour for the alarm. Select "OFF", which appears after "24", to turn off the alarm.
- Simultaneously press the ▲ and ▼ buttons.** The two digits on the left side light up, and the two digits on the right side blink quickly.
- Use the ▲ or ▼ button to select the minutes for the alarm. Select "OFF", which appears after "59", to turn off the alarm.  
**note** If either the hour or minutes is set to "OFF", the other setting will automatically change to "OFF".
- Simultaneously hold down the ▲ and ▼ buttons to apply the settings.** The display lights up, and the clock with the specified time is displayed.  
**▲** If no operation is performed using the AC30 Radio buttons, switches or knobs for about 10 seconds while the display is blinking, the clock is displayed.

## Listening to a Radio Broadcast

When the radio power switch is moved to the ON position, the LED lights up, the radio frequency appears in the display, and you can listen to the radio.

**▲** When using the alarm to listen to the radio, leave the radio power switch in the STANDBY position. If the radio is turned off, move the power switch to the ON position, then to the STANDBY position.

**note** If the radio station frequency is shown in the display, simultaneously hold down the ▲ and ▼ buttons for as long as you wish to display the clock.

### Search tuning

Use the ▲ or ▼ button to tune the radio.

Each time you press a button, the AM frequency will change by 9 kHz (or 10 kHz), or the FM frequency will change by 0.1 MHz (or 0.05 MHz).

### Scan tuning

Hold down the ▲ or ▼ button to tune the radio.

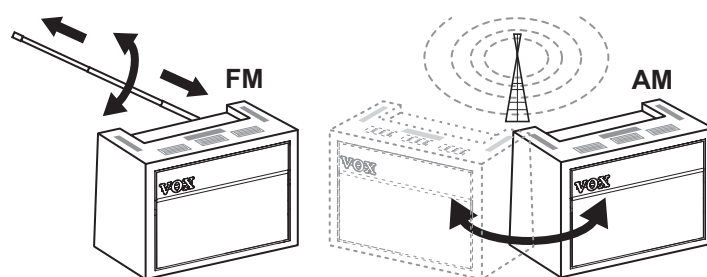
The frequency continues to change, then automatically stops at the frequency of the first radio station that is received.

Holding down the button again will continue tuning the radio, stopping at the frequency of the next radio station that is received.

**▲** Strong noise may cause the tuning to stop; however, holding down the button again will continue scanning.

**note** To stop scanning, press the ▲ or ▼ button.

It may not be possible to receive a radio broadcast from rooms in the center of an apartment or building. In that case, place the radio near an opening (window or door) facing outside as much as possible. In addition, reception may be improved by extending the antenna and adjusting its angle for FM stations or facing the radio toward the AM radio station.



FM stations are normally received in stereo; however, if the radio waves are weak, the station may automatically be switched to monaural, which has less noise.

## Specifications

<b>Radio frequency ranges:</b>	According to the area setting
<b>Clock/alarm:</b>	24-hour format
<b>I/O Jacks:</b>	AUX IN jack (stereo 1/8" mini-phone jack) x 1, PHONES jack (stereo 1/8" mini-phone jack) x 1
<b>Output Power:</b>	Approx. 1 W RMS x 2 @ 8 ohms
<b>Speakers:</b>	3-inch, 8 ohms x 2
<b>Power Source:</b>	AA batteries x 6 (alkaline batteries or zinc-carbon batteries); or, optional AC adapter
<b>Battery Life:</b>	Approximately 8 hours (with FM reception at a continuous volume of 0.1 W while using alkaline batteries) Approximately 3 years (when displaying only the clock while using alkaline batteries)
<b>Dimensions (W x D x H):</b>	170 x 80 x 128 mm / 6.69 x 3.15 x 5.04 inches
<b>Weight:</b>	640 g / 1.41 lbs. (without batteries)
<b>Accessories:</b>	AA batteries x 6
<b>Optional Item:</b>	AC adapter (500 mA or greater, DC 9V ⊕ ⊖ ⊖ ⊖)

\* Appearance and specifications of this product are subject to change without notice.

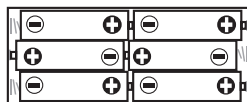
## Inserting batteries

When using this device for the first time, make sure to set the area settings for the radio.

**note** Once you have made these settings, they will remain in memory until you set the radio area once more, even if you replace the batteries.

- Insert the batteries while holding down both the ▲ and ▼ buttons.
- Look at the chart in "Area Setting" on the cover (page 1), and use the ▲ and ▼ buttons to select the numbers on the display, according to the region where the radio will be used.
- Press both the ▲ and ▼ buttons once more. The display blinks as shown in "Setting the Clock and Alarm".

Remove the battery cover located on the rear side of the unit. Insert six AA batteries in the correct orientation as shown in the figure. After batteries are inserted, the display blinks as in section "Setting the Clock and Alarm".



### Replacing the batteries

If the display becomes dim, replace the batteries with new ones.

**▲** The sound may become noisy if the battery power is low.

**▲** Remove exhausted batteries immediately. Otherwise, a malfunction may occur, or the batteries may leak liquid. Also, remove the batteries if you plan not to use the amplifier for a long period of time.

### Using the AC adapter (optional)


Connect the AC adapter to the DC 9V jack on the right side. If no batteries are installed when the AC adapter is connected, the display blinks as in section "Setting the Clock and Alarm".

**▲** We recommend installing batteries so the radio station frequency as well as times for the clock and alarm are saved when the AC adapter is unplugged.

## Setting the Clock and Alarm

The clock and alarm display the time only in the 24-hour format.

The alarm is a function that automatically turns on the radio at the specified time. When the alarm is set, alarm mark "Ⓜ" appears in the display

- With the radio power switch in the STANDBY position and the clock shown in the display, simultaneously hold down the ▲ and ▼ buttons.  
  
 The two digits on the left side of the display blink slowly.
- Use the ▲ or ▼ button to select the hour.  
 Hold down the button to change the setting continuously.
- Simultaneously press the ▲ and ▼ buttons.**  
 The two digits on the left side light up, and the two digits on the right side blink slowly.
- Use the ▲ or ▼ button to select the minutes.  
 Hold down the button to change the setting continuously.
- Continue with the next step to set the alarm. If the alarm will not be set, continue to step 10.**
- Simultaneously press the ▲ and ▼ buttons.**  
 The two digits on the right side light up, and the two digits on the left side blink quickly.

## Precautions

### Location

Using the unit in the following locations can result in a malfunction:

- In direct sunlight
- Locations of extreme temperature or humidity
- Excessively dusty or dirty locations
- Locations of excessive vibration
- Close to magnetic fields

### Power supply

Please connect the designated AC adapter to an AC outlet of the correct voltage. Do not connect it to an AC outlet of voltage other than that for which your unit is intended.

### Interference with other electrical devices

Radios and televisions placed nearby may experience reception interference. Operate this unit at a suitable distance from radios and televisions.

### Handling

To avoid breakage, do not apply excessive force to the switches or controls.

### Care

If the exterior becomes dirty, wipe it with a clean, dry cloth. Do not use liquid cleaners such as benzene or thinner, or cleaning compounds or flammable polishes.

### Keep this manual

After reading this manual, please keep it for later reference.

### Keeping foreign matter out of your equipment

Never set any container with liquid in it near this equipment. If liquid gets into the equipment, it could cause a breakdown, fire, or electrical shock. Be careful not to let metal objects get into the equipment. If something does slip into the equipment, unplug the AC adapter from the wall outlet. Then contact your nearest VOX dealer or the store where the equipment was purchased.

\* All product names and company names are the trademarks or registered trademarks of their respective owners.

### THE FCC REGULATION WARNING (for USA)

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

If items such as cables are included with this equipment, you must use those included items. Unauthorized changes or modification to this system can void the user's authority to operate this equipment.

### Notice regarding disposal (EU only)

When this "crossed-out wheeled bin" symbol is displayed on the product, owner's manual, battery, or battery package, it signifies that when you wish to dispose of this product, manual, package or battery you must do so in an approved manner. Do not discard this product, manual, package or battery along with ordinary household waste. Disposing in the correct manner will prevent harm to human health and potential damage to the environment. Since the correct method of disposal will depend on the applicable laws and regulations in your locality, please contact your local administrative body for details. If the battery contains heavy metals in excess of the regulated amount, a chemical symbol is displayed below the "crossed-out wheeled bin" symbol on the battery or battery package.

### IMPORTANT NOTICE TO CONSUMERS

This product has been manufactured according to strict specifications and voltage requirements that are applicable in the country in which it is intended that this product should be used. If you have purchased this product via the internet, through mail order, and/or via a telephone sale, you must verify that this product is intended to be used in the country in which you reside.

WARNING: Use of this product in any country other than that for which it is intended could be dangerous and could invalidate the manufacturer's or distributor's warranty. Please also retain your receipt as proof of purchase otherwise your product may be disqualified from the manufacturer's or distributor's warranty.

## Précautions

### Emplacement

L'utilisation de cet instrument dans les endroits suivants peut en entraîner le mauvais fonctionnement.

- En plein soleil
- Endroits très chauds ou très humides
- Endroits sales ou fort poussiéreux
- Endroits soumis à de fortes vibrations
- A proximité de champs magnétiques

## Alimentation

Branchez l'adaptateur secteur mentionné à une prise secteur de tension appropriée. Evitez de brancher l'adaptateur à une prise de courant dont la tension ne correspond pas à celle pour laquelle l'appareil est conçu.

## Interférences avec d'autres appareils électriques

Les postes de radio et de télévision situés à proximité peuvent par conséquent souffrir d'interférences à la réception. Veuillez dès lors faire fonctionner cet appareil à une distance raisonnable de postes de radio et de télévision.

## Maniement

Pour éviter de les endommager, manipulez les commandes et les boutons de cet instrument avec soin.

## Entretien

Lorsque l'instrument se salit, nettoyez-le avec un chiffon propre et sec. Ne vous servez pas d'agents de nettoyage liquides tels que du benzène ou du diluant, voire des produits inflammables.

## Conservez ce manuel

Après avoir lu ce manuel, veuillez le conserver soigneusement pour toute référence ultérieure.

## Evitez toute intrusion d'objets ou de liquide

Ne placez jamais de récipient contenant du liquide près de l'instrument. Si le liquide se renverse ou coule, il risque de provoquer des dommages, un court-circuit ou une électrocution. Veillez à ne pas laisser tomber des objets métalliques dans le boîtier (trombones, par ex.). Si cela se produit, débranchez l'alimentation de la prise de courant et contactez votre revendeur VOX le plus proche ou la surface où vous avez acheté l'instrument.

\* Tous les noms de produits et de sociétés sont des marques commerciales ou déposées de leur détenteur respectif.

### Note concernant les dispositions (Seulement EU)

Quand un symbole avec une poubelle barrée d'une croix apparaît sur le produit, le mode d'emploi, les piles ou le pack de piles, cela signifie que ce produit, manuel ou piles doit être déposé chez un représentant compétent, et non pas dans une poubelle ou toute autre déchetterie conventionnelle.

Disposer de cette manière, de prévenir les dommages pour la santé humaine et les dommages potentiels pour l'environnement. La bonne méthode d'élimination dépendra des lois et règlements applicables dans votre localité, s'il vous plaît, contactez votre organisme administratif pour plus de détails. Si la pile contient des métaux lourds au-delà du seuil réglementé, un symbole chimique est affiché en dessous du symbole de la poubelle barrée d'une croix sur la pile ou le pack de piles.

### REMARQUE IMPORTANTE POUR LES CLIENTS

Ce produit a été fabriqué suivant des spécifications sévères et des besoins en tension applicables dans le pays où ce produit doit être utilisé. Si vous avez acheté ce produit via l'internet, par vente par correspondance ou/et vente par téléphone, vous devez vérifier que ce produit est bien utilisable dans le pays où vous résidez.

ATTENTION: L'utilisation de ce produit dans un pays autre que celui pour lequel il a été conçu peut être dangereuse et annulera la garantie du fabricant ou du distributeur. Conservez bien votre récépissé qui est la preuve de votre achat, faute de quoi votre produit ne risque de ne plus être couvert par la garantie du fabricant ou du distributeur.

## Vorsichtsmaßnahmen

### Aufstellungsort

Vermeiden Sie das Aufstellen des Geräts an Orten, an denen

- es direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist;
- hohe Feuchtigkeit oder Extremtemperaturen auftreten können;
- Staub oder Schmutz in großen Mengen vorhanden sind;
- das Gerät Erschütterungen ausgesetzt sein kann.
- in der Nähe eines Magnetfeldes.

### Stromversorgung

Schließen Sie das optionale Netzteil nur an eine geeignete Steckdose an. Verbinden Sie es niemals mit einer Steckdose einer anderen Spannung.

### Störeinflüsse auf andere Elektrogeräte

Dieser kann bei in der Nähe aufgestellten Rund-funkempfängern oder Fernsehgeräten Empfangsstörungen hervorrufen. Betreiben Sie solche Geräte nur in einem geeigneten Abstand von diesem Erzeugnis.

### Bedienung

Vermeiden Sie bei der Bedienung von Schaltern und Reglern unangemessenen Kraftaufwand.

### Reinigung

Bei auftretender Verschmutzung können Sie das Gehäuse mit einem trockenen, sauberen Tuch abwischen. Verwenden Sie keinerlei Flüssigreiniger wie beispielsweise Reinigungsbenzin, Verdünnungs- oder Spülmittel. Verwenden Sie niemals brennbare Reiniger.

### Bedienungsanleitung

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf, falls Sie sie später noch einmal benötigen.

### Flüssigkeiten und Fremdkörper

Stellen Sie niemals Behältnisse mit Flüssigkeiten in der Nähe des Geräts auf. Wenn Flüssigkeit in das Gerät gelangt, können Beschädigung des Geräts, Feuer oder ein elektrischer Schlag die Folge sein.

Beachten Sie, daß keinerlei Fremdkörper in das Gerät gelangen. Sollte ein Fremdkörper in das Gerät gelangt sein, so trennen Sie es sofort vom Netz. Wenden Sie sich dann an Ihren VOX-Fachhändler.

\* Alle Produkt- und Firmennamen sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Eigentümer.

## Hinweis zur Entsorgung (Nur EU)



Wenn Sie das Symbol mit der „durchgekreuzten Mülltonne“ auf Ihrem Produkt, der dazugehörigen Bedienungsanleitung, der Batterie oder dem Batteriefach sehen, müssen Sie das Produkt in der vorgeschriebenen Art und Weise entsorgen. Dies bedeutet, dass dieses Produkt mit elektrischen und elektronischen Komponenten nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Für Produkte dieser Art existiert ein separates, gesetzlich festgelegtes Entsorgungssystem. Gebrauchte elektrische und elektronische Geräte müssen separat entsorgt werden, um ein umweltgerechtes Recycling sicherzustellen. Diese Produkte müssen bei benannten Sammelstellen abgegeben werden. Die Entsorgung ist für den Endverbraucher kostenfrei! Bitte erkundigen Sie sich bei Ihrer zuständigen Behörde, wo Sie diese Produkte zur fachgerechten Entsorgung abgeben können. Falls ihr Produkt mit Batterien oder Akkumulatoren ausgerüstet ist, müssen Sie diese vor Abgabe des Produktes entfernen und separat entsorgen (siehe oben). Die Abgabe dieses Produktes bei einer zuständigen Stelle hilft Ihnen, dass das Produkt umweltgerecht entsorgt wird. Damit leisten Sie persönlich einen nicht unerheblichen Beitrag zum Schutz der Umwelt und der menschlichen Gesundheit vor möglichen negativen Effekten durch unsachgemäße Entsorgung von Müll. Batterien oder Akkus, die Schadstoffe enthalten, sind auch mit dem Symbol einer durchgekreuzten Mülltonne gekennzeichnet. In der Nähe zum Mülltonnensymbol befindet sich die chemische Bezeichnung des Schadstoffes. Cd oder NiCd steht für Cadmium, Pb für Blei und Hg für Quecksilber.

## WICHTIGER HINWEIS FÜR KUNDEN

Dieses Produkt wurde unter strenger Beachtung von Spezifikationen und Spannungsanforderungen hergestellt, die im Bestimmungsland gelten. Wenn Sie dieses Produkt über das Internet, per Postversand und/oder mit telefonischer Bestellung gekauft haben, müssen Sie bestätigen, dass dieses Produkt für Ihr Wohngebiet ausgelegt ist. WARNUNG: Verwendung dieses Produkts in einem anderen Land als dem, für das es bestimmt ist, verwendet wird, kann gefährlich sein und die Garantie des Herstellers oder Importeurs hinfällig lassen werden. Bitte bewahren Sie diese Quittung als Kaufbeleg auf, da andernfalls das Produkt von der Garantie des Herstellers oder Importeurs ausgeschlossen werden kann.

## Precauciones

### Ubicación

El uso de la unidad en las siguientes ubicaciones puede dar como resultado un mal funcionamiento:

- Expuesto a la luz directa del sol
- Zonas de extremada temperatura o humedad
- Zonas con exceso de suciedad o polvo
- Zonas con excesiva vibración
- Cercano a campos magnéticos

### Fuente de alimentación

Por favor, conecte el adaptador de corriente designado a una toma de corriente con el voltaje adecuado. No lo conecte a una toma de corriente con voltaje diferente al indicado.

### Interferencias con otros aparatos

Las radios y televisores situados cerca pueden experimentar interferencias en la recepción. Opere este dispositivo a una distancia prudencial de radios y televisores.

### Manejo

Para evitar una rotura, no aplique excesiva fuerza a los conmutadores o controles.

### Cuidado

Si exterior se ensucia, límpiese con un trapo seco. No use líquidos limpiadores como disolvente, ni compuestos inflamables.

### Guarde este manual

Después de leer este manual, guárdelo para futuras consultas.

### Mantenga los elementos externos alejados del equipo

Nunca coloque ningún recipiente con líquido cerca de este equipo, podría causar un cortocircuito, fuero o descarga eléctrica. Cuide de que no caiga ningún objeto metálico dentro del equipo. Si cae algo dentro del equipo, desenchufe el adaptador de CA de la toma de corriente. A continuación, póngase en contacto con el distribuidor VOX más cercano o con el establecimiento donde compró el producto.

\* Todos los nombres de productos y compañías son marcas comerciales o marcas registradas de sus respectivos propietarios.

### Nota respecto a residuos y deshechos (solo UE)



Quando apareça o símbolo do cubo de basura tachado sobre um produto, su manual de usuário, a bateria, o embalagem de qualquer um dos, significa que quando quiser tirar dichos artículos a la basura, ha de hacerlo en acuerdo con la normativa vigente de la Unión Europea. No debe verter dichos artículos junto con la basura de casa. Verter este producto de manera adecuada ayudará a evitar daños a su salud pública y posibles daños al medioambiente. Cada país tiene una normativa específica acerca de cómo verter productos potencialmente tóxicos, por tanto le rogamos que se ponga en contacto con su oficina o ministerio de medioambiente para más detalles. Si la batería contiene metales pesados por encima del límite permitido, habrá un símbolo de un material químico, debajo del símbolo del cubo de basura tachado.

### NOTA IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

Este producto ha sido fabricado de acuerdo a estrictas especificaciones y requerimientos de voltaje aplicables en el país para el cual está destinado. Si ha comprado este producto por internet, a través de correo, y/o venta telefónica, debe usted verificar que el uso de este producto está destinado al país en el cual reside.

AVISO: El uso de este producto en un país distinto al cual está destinado podría resultar peligroso y podría invalidar la garantía del fabricante o distribuidor.

Por favor guarde su recibo como prueba de compra ya que de otro modo el producto puede verse privado de la garantía del fabricante o distribuidor.

## 安全上のご注意

### ご使用になる前に必ずお読みください

ここに記載した注意事項は、製品を安全に正しくご使用いただき、あなたや他の方々への危害や損害を未然に防ぐためのものです。注意事項は誤った取り扱いで生じる危害や損害の大きさ、または切迫の程度によって、内容を「警告」、「注意」の2つに分けています。これらは、あなたや他の方々の安全や機器の保全に関わる重要な内容ですので、よく理解した上で必ずお守りください。

### 火災・感電・人身障害の危険を防止するには

#### 図記号の例

	△ 記号は、注意(危険、警告を含む)を示しています。記号の中には、具体的な注意内容が描かれています。左の図は「一般的な注意、警告、危険」を表しています。
	⊘ 記号は、禁止(してはいけないこと)を示しています。記号の中には、具体的な注意内容が描かれることがあります。左の図は「分解禁止」を表しています。
	● 記号は、強制(必ず行うこと)を示しています。記号の中には、具体的な注意内容が描かれることがあります。左の図は「電源プラグをコンセントから抜くこと」を表しています。

### 以下の指示を守ってください



**警告**

この注意事項を無視した取り扱いをすると、死亡や重傷を負う可能性があります。

- ACアダプターのプラグは、必ずAC100Vの電源コンセントに差し込む。
  - ACアダプターのプラグにほこりが付着している場合は、ほこりを拭き取る。感電やショートの恐れがあります。
  - 本製品はコンセントの近くに設置し、ACアダプターのプラグへ容易に手が届くようにする。
- 次のような場合には、直ちに電源を切ってACアダプターのプラグをコンセントから抜く。
  - ACアダプターが破損したとき
  - 異物が内部に入ったとき
  - 製品に異常や故障が生じたとき修理が必要なときは、お客様相談窓口へ依頼してください。
- ⊘ 本製品を分解したり改造したりしない。
- ⊘ 修理、部品の交換などで、取扱説明書に書かれていること以外は絶対にしない。
  - ACアダプターのコードを無理に曲げたり、発熱する機器に近づけない。また、ACアダプターのコードの上に重いものをのせない。コードが破損し、感電や火災の原因になります。
  - 大音量や不快な程度の音量で長時間使用しない。大音量で長時間使用すると、難聴になる可能性があります。万一、聴力低下や耳鳴りを感じたら、専門の医師に相談してください。
  - 本製品に異物(燃えやすいもの、硬貨、針金など)を入れない。
  - 温度が極端に高い場所(直射日光の当たる場所、暖房機器の近く、発熱する機器の上など)で使用や保管をしない。
  - 振動の多い場所で使用や保管をしない。
  - ホコリの多い場所で使用や保管をしない。
- ⊘ 風呂場、シャワー室で使用や保管をしない。
- ⊘ 雨天時の野外のように、湿気が多い場所や水滴のかかる場所で、使用や保管をしない。
  - 本製品の上に、花瓶のような液体が入ったものを置かない。
  - 本製品に液体をこぼさない。
- ⊘ 濡れた手で本製品を使用しない。



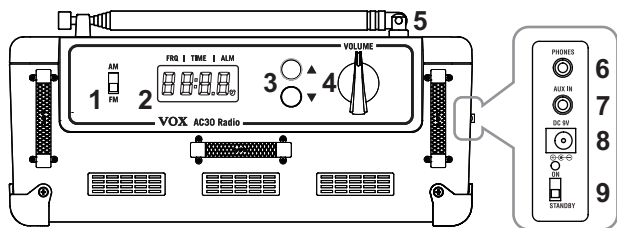
**注意**

この注意事項を無視した取り扱いをすると、傷害を負う可能性または物理的損害が発生する可能性があります。

- 正常な通気が妨げられない所に設置して使用する。
  - ラジオ、テレビ、電子機器などから十分に離して使用する。ラジオやテレビ等に接近して使用すると、本製品が雑音を受けて誤動作する場合があります。また、ラジオ、テレビ等に雑音が入ることがあります。本製品をテレビ等の横に設置すると、本製品の磁場によってテレビ等の故障の原因になることがあります。
  - 外装のお手入れは、乾いた柔らかい布を使って軽く拭く。
  - ACアダプターをコンセントから抜き差しするときは、必ずプラグを持つ。
  - 長時間使用しないときは、電池の液漏れを防ぐために電池を抜く。
  - 電池は幼児の手の届かないところへ保管する。
- 長時間使用しないときは、ACアダプターをコンセントから抜く。
- ⊘ 指定のACアダプター以外は使用しない。
- ⊘ 他の電気機器の電源コードと一緒にタコ足配線をしない。本製品の定格消費電力に合ったコンセントに接続してください。
- 電池を過度の熱源(日光、火など)にさらさない。
- スイッチやツマミなどに必要以上の力を加えない。故障の原因になります。
- 外装のお手入れに、ベンジンやシンナー系の液体、コンパウンド質、強燃性のポリッシュャーを使用しない。
- 不安定な場所に置かない。本製品が落下してお客様がけがをしたり、本製品が破損したりする恐れがあります。
- 本製品の上に乗ったり、重いものをのせたりしない。本製品が落下または損傷してお客様がけがをしたり、本製品が破損したりする恐れがあります。
- 本製品の隙間に指などを入れない。お客様がけがをしたり、本製品が破損したりする恐れがあります。

\* すべての製品名および会社名は、各社の商標または登録商標です。

## Noms des éléments et fonctions



1. **Sélecteur AM/FM:** Permet de choisir la bande AM ou FM.
2. **Écran:** Affiche la fréquence de la station radio et l'heure.  

Heure	12:58	Radio FM	88.5	Radio AM	1080
-------	-------	----------	------	----------	------
3. **Boutons ▲ et ▼:** Permettent de choisir la station radio ou de régler l'heure de l'horloge.
4. **Commande VOLUME:** Règle le volume des haut-parleurs et du signal à la prise casque (PHONES).
5. **Antenne:** Déployez l'antenne quand la réception FM est médiocre.
6. **Prise PHONES:** Vous pouvez y brancher un casque (avec fiche minijack stéréo). Quand vous branchez un casque à cette prise, les haut-parleurs internes sont coupés.
7. **Prise AUX IN:** Cette prise permet de relier cette radio à la sortie analogique d'un appareil audio via un câble avec fiche minijack stéréo. Réglez le niveau du signal d'entrée avec le dispositif relié.
8. **Prise DC 9V:** Branchez un adaptateur secteur disponible séparément.
9. **Interrupteur et diode d'alimentation de la radio:** Quand vous mettez l'interrupteur en position ON, la radio est mise sous tension et son témoin d'alimentation s'allume. Quand vous mettez l'interrupteur en position STANDBY, la radio est mise hors tension et son témoin d'alimentation s'éteint.

## Installer des piles

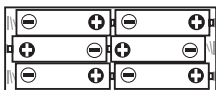
La première fois que vous utilisez cet appareil, veillez à régler les paramètres de zone de la radio.

**note** Une fois réglés, ces paramètres restent mémorisés jusqu'à ce que vous les changiez à nouveau, même quand vous remplacez les piles.

1. **Insérez les piles tout en maintenant les boutons ▲ et ▼ enfoncés.**
2. **En vous reportant au tableau "Paramètres de zone" en couverture (page 1), sélectionnez avec les boutons ▲ et ▼ le numéro à l'écran correspondant à la région où vous comptez utiliser la radio.**
3. **Appuyez à nouveau simultanément sur les boutons ▲ et ▼. L'écran clignote comme décrit sous "Réglage de l'heure et de l'alarme".**

Retirez le couvercle du compartiment des piles au dos de l'amplificateur. Insérez six piles AA en les orientant convenablement (voyez l'illustration).

Après l'insertion de piles, l'écran clignote comme décrit sous la section "Réglage de l'heure et de l'alarme".



## Remplacer les piles

Si la luminosité de l'écran faiblit, remplacez les piles par des piles neuves.

**⚠** L'ampli risque de générer du bruit lorsque les piles commencent à faiblir.

**⚠** Retirez immédiatement des piles épuisées. Faute de quoi, un dysfonctionnement peut se produire et les piles risquent de fuir. Retirez également les piles si vous avez l'intention de laisser l'amplificateur inutilisé assez longtemps.

## Utilisation de l'adaptateur secteur (en option)

Branchez l'adaptateur secteur à la prise DC 9V sur le côté droit de la radio. Si la radio ne contient pas de piles quand vous branchez l'adaptateur secteur, l'écran clignote comme décrit sous la section "Réglage de l'heure et de l'alarme".

**⚠** Nous vous conseillons d'insérer des piles dans la radio, car cela permet de conserver la fréquence de la station radio ainsi que l'heure et le réglage de l'alarme lorsque l'adaptateur secteur est débranché.

## Réglage de l'heure et de l'alarme

L'écran affiche l'heure de l'horloge et de l'alarme en format 24 heures uniquement.

La fonction d'alarme active automatiquement la radio à l'heure programmée. Quand vous avez programmé l'alarme, l'écran affiche le symbole d'alarme "⌚".

1. **Quand l'interrupteur d'alimentation de la radio est en position STANDBY et que l'heure de l'horloge est affichée à l'écran, maintenez simultanément sur les boutons ▲ et ▼.**  
 Les deux chiffres du côté gauche de l'écran clignotent lentement.
 

12:58	⌚
-------	---

**Symbole d'alarme**
2. **Réglez les heures avec les boutons ▲ ou ▼.**  
 Vous pouvez maintenir le bouton enfoncé pour produire un changement continu.
3. **Appuyez simultanément sur les boutons ▲ et ▼.**  
 Les deux chiffres du côté gauche de l'écran s'illuminent, tandis que les deux chiffres du côté droit clignotent lentement.
4. **Réglez les minutes avec les boutons ▲ ou ▼.**  
 Vous pouvez maintenir le bouton enfoncé pour produire un changement continu.
5. **Pour régler l'heure de l'alarme, passez à l'étape suivante. Si vous ne souhaitez pas régler l'heure de l'alarme, vous pouvez passer à l'étape 10.**
6. **Appuyez simultanément sur les boutons ▲ et ▼.**

Les deux chiffres du côté droit de l'écran s'illuminent, tandis que les deux chiffres du côté gauche clignotent rapidement.

7. **Sélectionnez l'heure de l'alarme avec les boutons ▲ ou ▼.**  
 Pour désactiver l'alarme, sélectionnez "OFF" (ce réglage suit "24").
8. **Appuyez simultanément sur les boutons ▲ et ▼.**  
 Les deux chiffres du côté gauche de l'écran s'illuminent, tandis que les deux chiffres du côté droit clignotent rapidement.
9. **Sélectionnez les minutes de l'alarme avec les boutons ▲ ou ▼.**  
 Pour désactiver l'alarme, sélectionnez "OFF" (ce réglage suit "59").

**note** Si une des options de l'alarme (les heures ou les minutes) est réglée sur "OFF", l'autre option adopte automatiquement le réglage "OFF".

10. **Maintenez simultanément sur les boutons ▲ et ▼ pour appliquer les réglages.**  
 L'écran s'illumine et l'heure programmée pour l'horloge s'affiche.

**⚠** Si vous n'effectuez aucun réglage avec les boutons, sélecteurs et commandes de l'AC30 Radio pendant environ 10 secondes lorsque l'écran clignote, l'heure de l'horloge s'affiche.

## Écoute de la radio

Quand l'interrupteur d'alimentation de la radio est placé en position ON, le témoin s'allume, la fréquence de la station radio s'affiche à l'écran, et le son de la station choisie est audible.

**⚠** Si vous souhaitez utiliser la fonction d'alarme pour écouter la radio à l'heure programmée, laissez l'interrupteur d'alimentation de la radio en position STANDBY. Si la radio est hors tension, placez son interrupteur d'alimentation en position ON, puis en position STANDBY.

**note** Quand la fréquence de la station radio est affichée à l'écran, appuyez simultanément sur les boutons ▲ et ▼ pour afficher l'heure-tant que vous appuyez, l'heure reste affichée.

## Recherche manuelle d'une station

Vous pouvez rechercher manuellement les stations radio avec les boutons ▲ ou ▼.

Chaque pression sur un bouton change la fréquence de syntonisation par pas de 9 kHz (ou 10 kHz) sur la bande AM, ou de 0,1 MHz (ou 0,05 MHz) sur la bande FM.

## Recherche automatique d'une station

Recherchez les stations radio en maintenant enfoncé le bouton ▲ ou ▼.

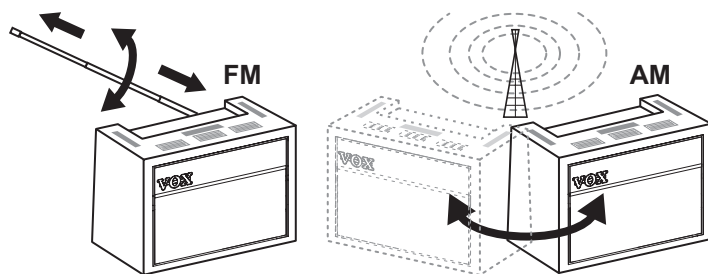
La fréquence change et s'arrête automatiquement dès que la radio capte une station.

Pour rechercher une autre station, maintenez à nouveau sur le bouton. La radio lance à nouveau la recherche jusqu'à ce qu'elle capte la station suivante.

**⚠** Il se pourrait qu'en présence de bruit important, la recherche de station s'interrompe. Dans ce cas, maintenez à nouveau le bouton enfoncé pour relancer la recherche.

**note** Pour arrêter la recherche, appuyez sur le bouton ▲ ou ▼.

Il se pourrait que vous ne puissiez pas capter certaines stations si la radio se trouve dans une pièce au centre d'un appartement ou d'un autre type de bâtiment. Dans ce cas, placez la radio près d'une ouverture (une fenêtre ou une porte), en l'orientant autant que possible vers l'extérieur. En outre, vous pouvez améliorer la qualité de réception en déployant et en orientant l'antenne pour les stations FM, ou en orientant la radio vers l'émetteur pour les stations AM.



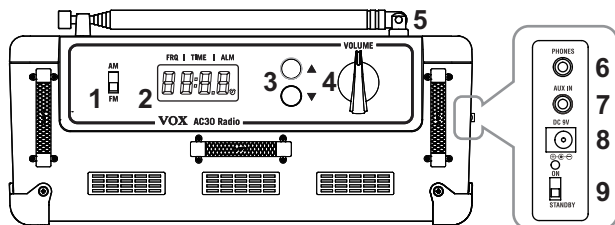
Les stations FM sont normalement captées en stéréo. Cependant, si les ondes radio sont faibles, il se pourrait que la station passe automatiquement en mode de réception mono, ce qui permet de réduire le bruit.

## Fiche technique

<b>Plages de réception radio:</b>	Conformes au paramètre de zone
<b>Horloge/alarme:</b>	Format 24 heures
<b>Entrées/sorties:</b>	Prise AUX IN (prise minijack stéréo de 3,5mm) x 1, Prise PHONES (prise minijack stéréo de 3,5mm) x 1
<b>Puissance de sortie:</b>	Environ 1 W RMS x 2 sous 8Ω
<b>Haut-parleurs:</b>	3", 8Ω x 2
<b>Alimentation:</b>	Piles AA (R6/LR6) x 6 ou adaptateur secteur en option (DC 9V)
<b>Autonomie des piles:</b>	Environ 8 heures (réception FM à un volume continu de 0,1 W, avec des piles alcalines) Environ 3 ans (affichage de l'heure exclusivement, avec des piles alcalines)
<b>Dimensions (L x P x H):</b>	170 x 80 x 128 mm
<b>Poids:</b>	640 g (sans les piles)
<b>Accessoires:</b>	Piles AA (R6) x 6
<b>Option:</b>	Adaptateur secteur (500 mA ou plus, DC 9V ⊕ ⊖ ⊕ ⊖)

\* Les caractéristiques et l'aspect du produit sont susceptibles d'être modifiés sans avis préalable en vue d'une amélioration.

## Bedienelemente und Funktionen



- AM/FM-Schalter:** Schaltet zwischen Mittelwelle (AM) und UKW (FM) um.
- Display:** Zeigt die Frequenz des Radiosenders und die Uhrzeit an.  

Uhrzeit	12:58	Radio UKW (FM)	88.5	Radio Mittelwelle (AM)	1080
---------	-------	----------------	------	------------------------	------
- ▲- und ▼-Tasten:** Diese Tasten dienen der Auswahl eines Radiosenders oder zum Einstellen der Uhrzeit.
- VOLUME-Regler:** Regelt die Lautstärke der Lautsprecher und der Kopfhörerbuchse (PHONES).
- Antenne:** Ziehen Sie die Antenne aus, wenn der UKW-Empfang schwach ist.
- PHONES-Buchse:** Schließen Sie hier Ihren Kopfhörer (mit Stereo-Miniklinke) an. Wenn Sie Ihren Kopfhörer an dieser Buchse anschließen, wird der interne Lautsprecher stumm geschaltet.
- AUX IN-Buchse:** Stereo-Miniklinkenbuchse zum Anschluss an den Analogausgang von Audiogeräten. Passen Sie die Lautstärke am angeschlossenen Gerät bzw. Instrument an.
- DC 9V-Buchse:** Hier kann ein separat erhältliches Netzteil angeschlossen werden.
- Radio-Ein-/Ausschalter, LED:** Wird dieser Schalter in die Position ON bewegt, schaltet sich das Radio ein und die LED leuchtet. Wird dieser Schalter in die Position STANDBY bewegt, schaltet sich das Gerät aus und die LED erlischt.

## Einlegen von Batterien

Bevor Sie das Gerät erstmals benutzen, sollten Sie die Bereichseinstellungen für das Radio vornehmen.

**note** Haben Sie diese Einstellungen vorgenommen, werden diese bis zur nächsten Änderung gespeichert, auch wenn Sie die Batterien ersetzen.

- Legen Sie die Batterien ein und halten Sie dabei die ▲- und ▼-Tasten gedrückt.
- In der Tabelle „Bereichseinstellungen“ (Seite 1) sind die diversen Regionen nummeriert – wählen Sie mit den ▲- und ▼-Tasten die Nummer der Region aus, in der das Radio betrieben wird.
- Drücken Sie erneut gleichzeitig die ▲- und ▼-Taste. Das Display blinkt wie in „Uhr und Wecker einstellen“ angezeigt.

Entfernen Sie den Batteriefachdeckel auf der Rückseite des Verstärkers. Legen Sie sechs AA-Batterien auf die gezeigte Art ein.

Nach dem Einlegen von Batterien blinkt das Display wie in Abschnitt „Uhr und Wecker einstellen“ beschrieben.

### Auswechseln der Batterien

Wenn das Display nur noch schwach leuchtet, müssen Sie die Batterien ersetzen.

⚠ Bei einer geringen Batteriespannung tritt eventuell Rauschen auf.

⚠ Erschöpfte Batterien müssen sofort entnommen werden. Sonst können die Batterien nämlich auslaufen und Funktionsstörungen verursachen. Entnehmen Sie die Batterien außerdem, wenn Sie den Verstärker längere Zeit nicht verwenden möchten.

### Netzteil verwenden (als Zubehör erhältlich)

Stecken Sie den Stecker des Netzteils in die DC 9V-Buchse auf der rechten Seite. Falls keine Batterien eingelegt sind, blinkt das Display nach dem Anschluss des Netzteils wie in Abschnitt „Uhr und Wecker einstellen“ beschrieben.

⚠ Wir empfehlen, Batterien einzusetzen, damit der eingestellte Radiosender sowie Uhr- und Weckzeit gespeichert werden, wenn das Netzteil entfernt wird.

## Uhr und Wecker einstellen

Das Display zeigt die Uhr- bzw. Weckzeit nur im 24-Stunden Format an. Bei der Weckfunktion wird das Radio zur eingestellten Zeit eingeschaltet. Ist der Wecker gestellt, erscheint im Display das Weckersymbol „☀“.

- Bei ausgeschaltetem Radio (Ein-/Ausschalter auf Position STANDBY) und Uhranzeige im Display gleichzeitig die ▲- und ▼-Taste drücken. Die beiden Ziffern der Stundenanzeige links in Display blinken langsam.
- Wählen Sie mit der ▲- oder ▼-Taste die Stunde aus. Halten Sie die Taste gedrückt, läuft die Stundenanzeige kontinuierlich vor bzw. zurück.
- Drücken Sie gleichzeitig die ▲- und ▼-Taste. Die beiden Ziffern der Stundenanzeige leuchten und die der Minutenanzeige rechts im Display blinken langsam.
- Wählen Sie mit der ▲- oder ▼-Taste die Minuten aus. Halten Sie die Taste gedrückt, läuft die Minutenanzeige kontinuierlich vor bzw. zurück.
- Machen Sie mit dem nächsten Schritt weiter, um den Wecker zu stellen. Soll der Wecker nicht gestellt werden, machen Sie mit Schritt 10 weiter.
- Drücken Sie gleichzeitig die ▲- und ▼-Taste. Die beiden Ziffern der Minutenanzeige leuchten und die der Stundenanzeige blinken schnell.



- Wählen Sie mit der ▲- oder ▼-Taste die Weckstunde aus. Wählen Sie „OFF“, das nach der „24“ erscheint, um den Wecker auszuschalten.
- Drücken Sie gleichzeitig die ▲- und ▼-Taste. Die beiden Ziffern der Stundenanzeige leuchten und die der Minutenanzeige rechts im Display blinken schnell.
- Wählen Sie mit der ▲- oder ▼-Taste die Weckminuten aus. Wählen Sie „OFF“, das nach der „59“ erscheint, um den Wecker auszuschalten.  
**note** Falls unter Stunde oder Minute „OFF“ gewählt ist, ändert sich die andere Einstellung ebenfalls auf „OFF“.
- Halten Sie gleichzeitig die ▲- und ▼-Taste, um die Eingaben zu speichern. Das Display leuchtet und zeigt die Uhr mit der eingestellten Uhrzeit an.  
**⚠** Falls bei blinkendem Display etwa 10 Sekunden lang keine der Tasten, Schalter oder Regler des AC30 bedient werden, wird die Uhrzeit angezeigt.

## Radio hören

Wenn Sie den Radio-Ein-/Ausschalter auf ON stellen, leuchtet die LED, wird im Display die Senderfrequenz angezeigt und Sie können Radio hören.

⚠ Wenn Sie das Radio über den Wecker einschalten wollen, lassen Sie den Radio-Ein-/Ausschalter auf STANDBY. Sollte das Radio ausgeschaltet sein, bewegen Sie den Ein-/Ausschalter erst auf ON, dann auf STANDBY.

**note** Falls im Display die Senderfrequenz angezeigt wird, halten Sie gleichzeitig die ▲- und ▼-Taste gedrückt, um die Uhrzeit anzuzeigen - Lassen Sie die Tasten los, erscheint wieder die Senderfrequenz.

### Sender manuell einstellen

Die ▲- oder ▼-Tasten dienen der Sendersuche.

Mit jedem kurzen Druck auf eine der beiden Tasten ändert sich die Mittelwellen-Frequenz (AM) um 9 kHz (oder 10 kHz) bzw. die UKW-Frequenz (FM) um 0,1 MHz (oder 0,05 MHz) nach oben oder unten.

### Sendersuchlauf

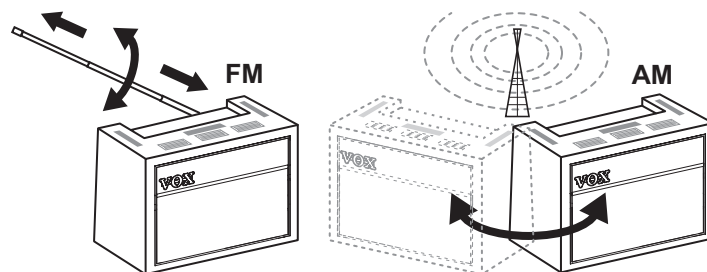
Halten Sie zur Sendersuche die ▲- oder ▼-Taste gedrückt.

Die Frequenz verändert sich solange, bis der erste Radiosender empfangen wird. Halten Sie die Taste erneut gedrückt, läuft die Sendersuche weiter, bis der nächste Radiosender empfangen wird.

⚠ Starkes Rauschen kann die Sendersuche unterbrechen - halten Sie in diesem Fall die Taste erneut gedrückt, um mit der Sendersuche fortzufahren.

**note** Zum Stoppen der Sendersuche drücken Sie die ▲- oder ▼-Taste.

In Räumen in der Mitte von Gebäuden kann der Radioempfang gestört oder gar unmöglich sein. Positionieren Sie in diesem Fall das Radio so nahe wie möglich an der Außenwand in der Nähe einer Türe oder eines Fensters. Sie können zudem den UKW-Empfang durch Ausziehen und Drehen sowie Abwinkeln der Antenne verbessern. Den Mittelwellen-Empfang verbessern Sie durch Drehen des Radios in Richtung des Sendesignals.



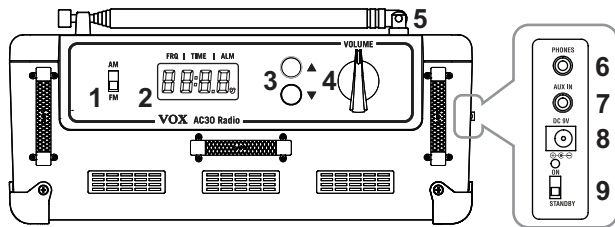
UKW-Sender werden normalerweise in Stereo empfangen. Bei schwachem Empfang jedoch wird der Sender automatisch auf Mono geschaltet, weil so weniger Rauschen auftritt.

## Technische Daten

<b>Radiofrequenzbereiche:</b>	Je nach Bereichseinstellung
<b>Uhr/Wecker:</b>	24 Stunden Uhrzeitformat
<b>Ein- und Ausgänge:</b>	AUX IN-Buchse (stereo, 3,5mm Miniklinke) x1, PHONES-Buchse (stereo, 3,5mm Miniklinke) x1
<b>Ausgangsleistung:</b>	Ca. 1 W RMS x 2 @ 8Ω
<b>Lautsprecher:</b>	3", 8Ω x 2
<b>Stromversorgung:</b>	AA-Batterien x 6 (Alkalibatterien oder Zink-Kohlenstoffbatterien) oder optionales AC-Netzteil (DC 9V)
<b>Batterielaufzeit:</b>	Etwa 8 Stunden (bei UKW-Empfang in Dauerlautstärke von 0,1 W und Verwendung von Alkali-Batterien) Etwa 3 Jahre (bei reiner Uhranzeige und Verwendung von Alkali-Batterien)
<b>Abmessungen (B x T x H):</b>	170 x 80 x 128 mm
<b>Gewicht:</b>	640 g (ohne Batterien)
<b>Lieferumfang:</b>	AA-Batterien x 6
<b>Sonderzubehör:</b>	AC-Netzteil (500 mA oder höher, DC 9V ⊕ ⊖ ⊖ ⊖)

\* Änderungen der technischen Daten und des Designs ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

## Nombres y funciones de las partes



- Interruptor AM/FM:** cambia entre AM y FM.
  - Pantalla:** muestra la frecuencia de la emisora de radio y el reloj.
- Reloj **12:58**

Radio FM **88.5**

Radio AM **1080**
- Botones ▲ y ▼:** estos botones se utilizan para seleccionar una emisora de radio o para ajustar la hora en el reloj.
  - Mando VOLUME:** controla el nivel de volumen enviado a los altavoces y al jack PHONES.
  - Antena:** extiéndala cuando la recepción de la señal sea débil.
  - Jack PHONES:** aquí se pueden conectar unos auriculares (minijack estéreo). Nota: Si conecta unos auriculares a este jack, el altavoz interno se silenciará.
  - Jack AUX IN:** se utiliza para conectar esta unidad a la salida analógica de dispositivos de audio mediante un minijack estéreo. Ajuste el volumen utilizando el dispositivo conectado.
  - Conector DC 9V:** conecte aquí un adaptador de corriente, que debe adquirirse por separado.
  - Interruptor y led de encendido de la radio:** cuando el interruptor de encendido se mueve a la posición ON, la radio se enciende y el led de encendido se ilumina. Cuando el interruptor de encendido se mueve a la posición STANDBY, la radio se apaga y el led de encendido deja de lucir.

## Insertar las pilas

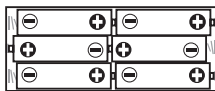
Cuando utilice esta unidad por primera vez, asegúrese de hacer los ajustes de configuración de área geográfica para la radio.

**note** Una vez que haya hecho estos ajustes, quedarán guardados en la memoria hasta que vuelva a ajustar el área geográfica para la radio, incluso aunque cambie las pilas.

- Inserte las pilas mientras mantiene pulsados los botones ▲ y ▼.
- Mire la tabla "Configuración del área" en la portada (página 1) y utilice los botones ▲ y ▼ para seleccionar los números en la pantalla dependiendo del área geográfica donde vaya a utilizar la radio.
- Pulse los botones ▲ y ▼ una vez más. La pantalla parpadeará como se muestra en "Ajuste del reloj y de la alarma".

Quite la tapa del compartimento de las pilas situado en la parte posterior del amplificador. Inserte seis pilas AA en la orientación correcta, como se muestra en la siguiente figura.

Después de introducir las pilas, la pantalla parpadeará como en la sección "Ajuste del reloj y la alarma".



## Sustituir las pilas

Si el led de encendido se oscurece, sustituya las pilas por unas nuevas.

**!** Pueden producirse interferencias en el sonido si se agotan las pilas.

**!** Retire las pilas agotadas inmediatamente. En caso contrario, puede producirse un funcionamiento anómalo o las pilas pueden perder líquido. También debe retirar las pilas si no va a utilizar el amplificador durante un periodo prolongado de tiempo.

## Uso del adaptador de corriente (opcional)


Conecte el adaptador de corriente al conector DC 9V situado en el lado derecho. Si no hay pilas instaladas al conectar el adaptador de corriente, la pantalla parpadeará como en la sección "Ajuste del reloj y la alarma".

**!** Recomendamos instalar pilas para que, al desconectar el adaptador de corriente, se mantengan tanto la frecuencia de la emisora de radio como la hora del reloj y de la alarma.

## Ajuste del reloj y de la alarma

El reloj y la alarma muestran los datos horarios solo en el formato de 24 horas.

La alarma es una función que enciende la radio automáticamente a la hora especificada. Cuando la alarma está puesta, el indicador de alarma "🔔" aparece en la pantalla.

- Con el interruptor de encendido de la radio en la posición STANDBY y la pantalla mostrando el reloj, mantenga pulsados simultáneamente los botones ▲ y ▼. Los dos dígitos de la parte izquierda de la pantalla parpadearán lentamente. 
- Utilice el botón ▲ o el botón ▼ para seleccionar la hora. Mantenga pulsado el botón para cambiar el ajuste de forma continuada.
- Pulse simultáneamente los botones ▲ y ▼. Los dos dígitos de la parte izquierda de la pantalla permanecerán iluminados y los dos dígitos de la parte derecha parpadearán lentamente.
- Utilice el botón ▲ o el botón ▼ para seleccionar los minutos. Mantenga pulsado el botón para cambiar el ajuste de forma continuada.
- Continúe con el siguiente paso para ajustar la alarma. Si no va a ajustar la alarma, vaya al paso 10.
- Pulse simultáneamente los botones ▲ y ▼. Los dos dígitos de la parte derecha de la pantalla permanecerán iluminados y los dos dígitos de la parte izquierda parpadearán lentamente.

- Utilice el botón ▲ o el botón ▼ para seleccionar la hora de la alarma. Seleccione "OFF", que aparece después de "24", para desactivar la alarma.
  - Pulse simultáneamente los botones ▲ y ▼. Los dos dígitos de la parte izquierda de la pantalla permanecerán iluminados y los dos dígitos de la parte derecha parpadearán rápidamente.
  - Utilice el botón ▲ o el botón ▼ para seleccionar los minutos de la alarma. Seleccione "OFF", que aparece después de "59", para desactivar la alarma.
- note** Si se selecciona "OFF" para la hora o para los minutos (cualquiera de ellos), el otro ajuste también se cambiará a "OFF" automáticamente.
- Mantenga pulsados simultáneamente los botones ▲ y ▼ para aplicar los ajustes. La pantalla se iluminará y en la pantalla aparecerá el reloj con la hora y minutos especificados.
- !** Si no se lleva a cabo ninguna operación con los botones, interruptores o mandos de la Radio AC30 durante aproximadamente 10 segundos mientras la pantalla parpadea, volverá a mostrarse el reloj.

## Escuchar una emisora de radio

Cuando se mueve el interruptor de encendido a la posición ON, se ilumina el led de encendido, aparece la frecuencia de la emisora y puede escucharse la radio.

**!** Cuando utilice la alarma para escuchar la radio, deje el interruptor de encendido de la radio en la posición STANDBY. Si la radio está apagada, mueva el interruptor de encendido a la posición ON, y a continuación a la posición STANDBY.

**note** Si en la pantalla se muestra la frecuencia de la emisora de radio y desea que se muestre el reloj, mantenga pulsados los botones ▲ y ▼ simultáneamente tanto tiempo como quiera ver el reloj.

## Sintonización por búsqueda

Utilice el botón ▲ o el botón ▼ para sintonizar la radio.

Cada vez que pulse un botón, la frecuencia de AM cambiará en pasos de 9 kHz (o 10 kHz) y la frecuencia de FM cambiará en pasos de 0,1 MHz (o 0,05 MHz).

## Sintonización por exploración automática

Mantenga pulsado el botón ▲ o el botón ▼ para sintonizar la radio.

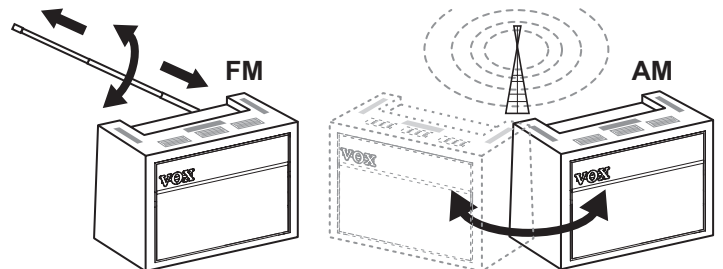
La frecuencia continuará cambiando y se detendrá automáticamente en la frecuencia de la primera emisora de radio que se reciba.

Si pulsa y mantiene pulsado el botón otra vez, continuará la sintonización de la radio, deteniéndose en la frecuencia de la siguiente emisora de radio que se reciba.

**!** Un ruido fuerte podría hacer que la sintonización se detuviese; sin embargo, si pulsa y mantiene pulsado el botón otra vez, continuará la exploración.

**note** Para detener la exploración, pulse el botón ▲ o el botón ▼.

En salas o habitaciones situadas en el centro de un apartamento o edificio podría no ser posible recibir emisiones de radio. En ese caso, coloque la radio cerca de una ventana o una puerta mirando hacia fuera tanto como sea posible. Además, es posible que la recepción mejore extendiendo la antena y ajustando su ángulo para las emisoras de FM, o poniendo la radio de cara hacia donde esté situada la emisora de AM.



Las emisoras de FM normalmente se reciben en estéreo; sin embargo, si las ondas de radio son débiles, puede que la emisora se cambie automáticamente a monoaural, ya que así tiene menos ruido.

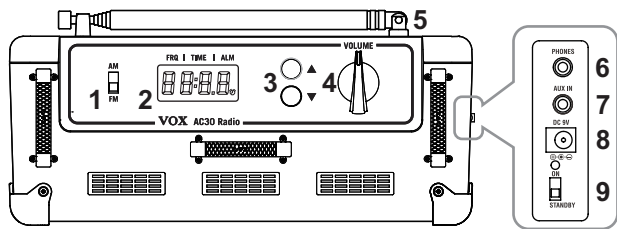
## Especificaciones

**Rangos de frecuencias de radio:** Dependiendo de la configuración de área geográfica

<b>Reloj/alarma:</b>	Formato de 24 horas
<b>Jacks de E/S:</b>	Jack AUX IN (minijack telefónica estéreo de 3.5 mm) x 1, Jack PHONES (minijack telefónica estéreo de 3.5 mm) x 1
<b>Potencia de salida:</b>	Aprox. 1 W RMS x 2 a 8Ω
<b>Altavoces:</b>	3", 8Ω x 2
<b>Fuente de alimentación:</b>	Pilas AA x 6 (Pilas alcalinas o Pilas zinc-carbono) o adaptador de CA opcional (DC 9 V)
<b>Duración de las pilas:</b>	Aproximadamente 8 horas (con recepción de FM a un volumen continuo de 0,1 W y utilizando pilas alcalinas) Aproximadamente 3 años (cuando solo se muestra el reloj en la pantalla y utilizando pilas alcalinas)
<b>Dimensiones (anch. x prof. x alt.):</b>	170 x 80 x 128 mm
<b>Peso:</b>	640 g (sin las pilas)
<b>Accesorios:</b>	Pilas AA x 6
<b>Artículo opcional:</b>	Adaptador de CA (500 mA o superior, DC 9V ⊕ ⊖ ⊕ ⊖)

\* Las especificaciones y el aspecto estético están sujetas a cambios sin previo aviso por mejora.

## 各部の名称と機能



1. AM/FMスイッチ：AM、FMを切り替えます。
2. ディスプレイ：ラジオ放送局の周波数や時刻を表示します。  

時計	12:58	ラジオ FM	88.5	ラジオ AM	1080
----	-------	--------	------	--------	------
3. ▲、▼ボタン：ラジオ放送局の選局や時計の時刻の設定などに使います。
4. VOLUMEノブ：スピーカーやPHONES端子の音量を調節します。
5. アンテナ：FM電波の受信状況が悪いときに伸ばして使います。
6. PHONES端子：ステレオ・ミニ・プラグのヘッドホンを接続します。この端子に接続すると内蔵スピーカーから音が出なくなります。
7. AUX IN端子：ステレオ・ミニ・プラグのケーブルで、オーディオ機器のアナログ音声出力と接続します。音量は接続した機器で調節します。
8. DC 9V端子：別売のACアダプターを接続します。
9. ラジオ電源スイッチ、LED：スイッチをONの位置にするとラジオの電源が入り、LEDが点灯します。スイッチをSTANDBYの位置にすると、ラジオの電源が切れて、LEDが消灯します。

## 電池の入れ方

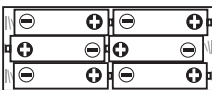
初めてご使用になる前に、必ずラジオのエリア設定を行ってください。

**note** この設定は一度行くと、再度ラジオのエリア設定を行うまで、電池を交換しても設定は消えません。

1. ▲と▼ボタンを同時に押しながら、電池を入れます。
2. 表紙(1ページ)の「エリア設定」の表をご覧になり、ディスプレイに表示される番号を▲、▼ボタンで使用する地域のNo.に合わせます。
3. もう一度▲と▼ボタンを同時に押すとディスプレイが「時計の時刻とアラームの設定」の点滅表示になります。

本体裏側の電池カバーを外します。単3形乾電池6本を、図に従って電池の向きを間違えないように入れます。

電池を入れるとディスプレイは、「時計の時刻とアラームの設定」の点滅表示になります。



### 電池の交換について

ディスプレイが暗くなったら、電池を交換してください。

- ▲ 電池が少なくなると、ノイズが出ることがあります。
- ▲ 使えなくなった電池は、すぐに取り出してください。そのままにしておくと、故障の原因(電池の液もれ等)となります。
- ▲ 付属の電池は動作確認用です。電池寿命が短い場合があります。

### ACアダプター(別売)を使うときは

右側面のDC 9V端子に接続して使います。電池が入ってない状態でACアダプターを接続した場合は、ディスプレイは「時計の時刻とアラームの設定」の点滅表示になります。

- ▲ ACアダプターを外しても、ラジオの周波数や時計の時刻、アラームの保持ができるように、電池を入れておくことをお勧めします。

## 時計の時刻とアラームの設定

時計の時刻とアラームは24時間表示のみです。

アラームは設定した時間になると、自動的にラジオを聞くことができる機能です。アラームが設定されているときは、時刻表示の右にアラーム・マーク(🔔)が表示されます。

1. ラジオ電源スイッチがSTANDBYで、ディスプレイが時刻表示になっているときに▲、▼ボタンを同時に長押しします。ディスプレイの左2桁が遅い点滅に変わります。
2. ▲または▼ボタンを使って「時」を設定します。ボタンを押したままにすると設定値が連続的に変わります。
3. ▲、▼ボタンを同時に押しします。左2桁が点灯に戻り、右2桁が遅い点滅に変わります。
4. ▲または▼ボタンを使って「分」を設定します。ボタンを押したままにすると設定値が連続的に変わります。
5. 続けてアラームの設定をします。アラーム設定をしない場合は手順10へ進んでください。
6. ▲、▼ボタンを同時に押しします。右2桁が点灯に戻り、左2桁が早い点滅に変わります。



アラーム・マーク

7. ▲または▼ボタンを使ってアラームの「時」を設定します。“24”の後に表示される“OFF”を選ぶとアラームはオフになります。
  8. ▲、▼ボタンを同時に押しします。左2桁が点灯に戻り、右2桁が早い点滅に変わります。
  9. ▲または▼ボタンを使ってアラームの「分」を設定します。“59”の後に表示される“OFF”を選ぶとアラームはオフになります。
- note** 「時」または「分」のどちらかの設定で“OFF”にした場合は、もう片方も自動的に“OFF”になります。
10. ▲、▼ボタンを同時に長押しして確定します。ディスプレイが点灯に変わり設定した時刻が表示されます。
- ▲ ディスプレイの点滅中に約10秒間何も操作しない場合は時刻表示に戻ります。

## ラジオ放送を聞く

ラジオ電源スイッチをONにするとLEDが点灯して、ディスプレイが周波数表示になりラジオを聞くことができます。

- ▲ アラームを使ってラジオにすると、ラジオ電源スイッチはSTANDBYの位置のままです。ラジオの電源を切るときは、一度スイッチをONの位置にしてから、STANDBYの位置にしてください。

**note** ディスプレイがラジオ表示になっているときに▲、▼ボタンを同時に押すと、押し続けている間は時刻が表示されます。

### サーチ選局

▲または▼ボタンを押して選局します。

ボタンを押すたびにAMは9kHzステップで、FMは0.1MHzステップで周波数が進み(または戻り)ます。

### スキャン選局

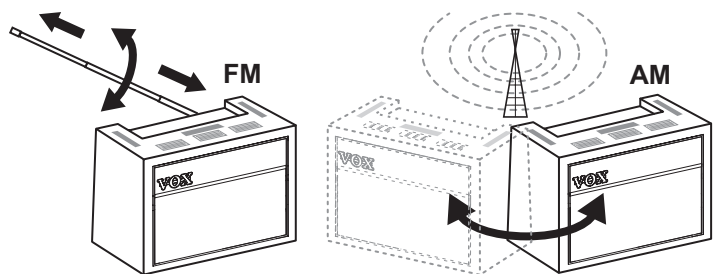
▲または▼ボタンを押したままにします。

周波数が連続的に進み(または戻り)、最初に受信できる放送局の周波数で自動的に停止し選局されます。再度ボタンを長押しすると次に受信できる放送局の周波数で停止し選局されます。

- ▲ 強いノイズがあると停止する場合がありますが、その場合は再度ボタンを長押ししてスキャンしてください。

**note** スキャン選局を中止するときは、▲または▼ボタンを押します。

マンションやビルの奥まった部屋では、ラジオ放送が受信できない場合があります。その場合は、本機をできるだけ外に面した開口部(窓やドア)の近くに置いてください。また、FMの場合はアンテナを伸ばして方向を変える、AMの場合は放送局に対して本体の向きを変えると、受信状態が改善される場合があります。



FMは通常ステレオで受信しますが、電波が弱いときは自動的にノイズの少ないモノラルに切り替わります。

## 仕様

ラジオ受信周波数：FM 76.0～108.0MHz(0.1MHzステップ)ワイドFM対応  
AM 520～1629kHz(9kHzステップ)  
[エリア設定]が1(JAPAN)の場合

時計、アラーム：24時間表示

入出力端子：AUX IN端子(ステレオ・ミニ・ジャック)×1、PHONES端子(ステレオ・ミニ・ジャック)×1

アンプ出力：約1W×2 RMS @8Ω

スピーカー：3インチ 8Ω×2

電源：単3形乾電池6本またはACアダプター

電池寿命：約8時間  
(FM受信、音量0.1W連続動作時、アルカリ乾電池使用時)  
約3年(時計のみ、アルカリ乾電池使用時)

外形寸法：170mm(W)×80mm(D)×128mm(H)

質量：640g(電池含まず)

付属品：動作確認用単3形乾電池×6本

オプション：ACアダプター・コルグKA181(DC 9V：⊕⊖⊕)

・仕様および外観は、改良のため予告なく変更する場合があります。